

PHILIPS

HD 4624/25



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 6**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 8**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 10**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

Italiano **Pagina 12**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 14**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 16**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

Dansk **Side 18**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

Norsk **Side 20**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

Svenska **Sid 22**

- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

Suomi **Sivu 24**

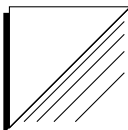
- Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

Ελληνικά **Σελίδα 26**

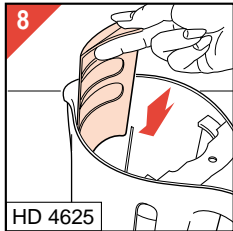
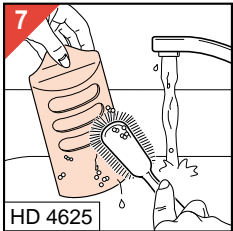
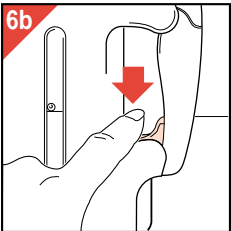
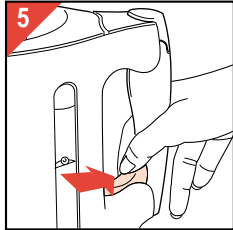
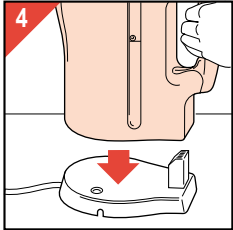
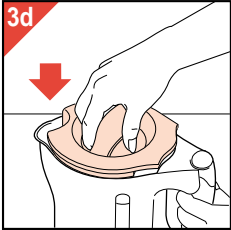
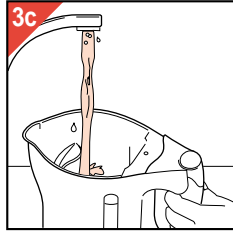
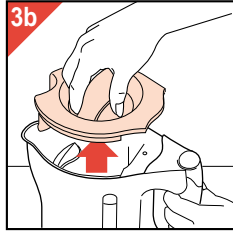
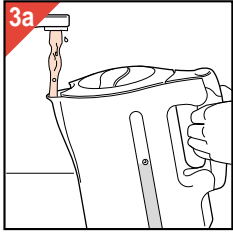
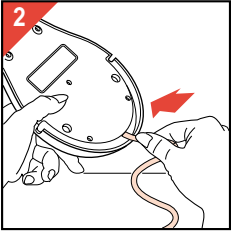
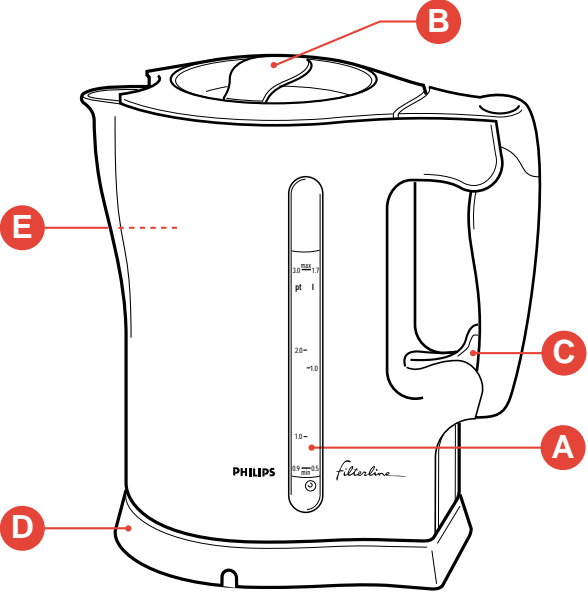
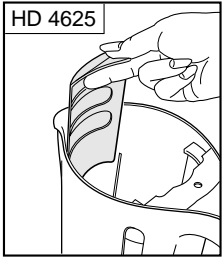
- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.

Türkçe **Sayfa 28**

- Kullanım kılavuzunu okurken 3. sayfaları açık tutunuz.



1



Important

- Read these instructions carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance for the first time. Keep these instructions for future reference.
- Unless a specific reference is made, these instructions apply to both kettles types HD 4624 and HD 4625.
- This kettle has a safety cut-out which protects it against overheating due to operation with insufficient water. If the kettle ever runs dry, switch it off and allow 10 minutes to cool down, then refill with cold water. The safety cut-out will automatically reset. Subsequently you can switch the kettle on again.
- Place the base unit of the kettle on a cool and firm, level surface.
- Never immerse the kettle or the base unit in water.
- If the kettle is tipped back too far, water will spill through the back cover. Though the kettle will still be electrically safe, extra care must be taken if it contains hot or boiling water.
- **WARNING:** If the kettle is overfilled there is a risk that boiling water will be ejected from the spout.
- Prevent children from pulling the mains cord. Do not let the cord hang over the edge of the work surface.
- Pour away the very first water boiled. The kettle is then ready for use.
- The kettle must only be used with the base unit supplied.
- If the supply cord becomes damaged, it must only be replaced by an authorised Philips service representative as special tools and/or parts are required.

General description (fig. 1)

- A Water level indicator
- B Lid
- C On/Off switch
- D Base unit
- E "Filterline" scale filter (type HD 4625)

Cord storage

- For safety and convenience, the free length of the mains cord can be reduced by pushing the cord inside the base unit (see fig. 2).
- The minimum necessary length between the base unit and the wall socket should be left free.

How to use the kettle

Filling

- The kettle must not be filled when placed on the base unit. Take the kettle from the base unit.
- Fill the kettle through the spout (fig. 3a), or ...
- ... remove the lid (fig. 3b) and fill through the lid aperture (fig. 3c).
- Do not forget to replace the lid after filling (fig. 3d).

Do **not** fill the kettle with **less than 0.35 litre** (up to "MIN" indication) to prevent the kettle from running dry while operating.

Do **not** fill the kettle with **more than 1.7 litre** (up to "MAX" indication) to prevent water being ejected from the spout while boiling.

Switching on

- Place the kettle on the base unit (D) (fig. 4).
- Switch the kettle on (fig. 5).

Switching off

- The kettle will switch off automatically once the water boils (fig. 6a).
- You can switch the kettle off manually at any time (fig. 6b).

Some time after switching off, a click may be heard. This is of no importance.

Switching on again ?

- You can switch the kettle on again after letting it cool down for at least half a minute.

Cleaning

- Disconnect the base unit from the mains before cleaning.

- The outside of the appliance can be cleaned by simply wiping with a cloth moistened with soapy water.
- Do not use abrasive cleaners, scourers, etc.

Filterline scale filter (type HD 4625)

Limescale deposit

Limescale is a harmless deposit which is naturally formed when hard water is heated. The amount of scale deposit (and thus the need to descale your kettle) largely depends on the hardness of the tapwater in your area and the frequency with which you use your kettle.

Limescale is not harmful to your health, but it gives a powdery taste to your beverage. The "Filterline" scale filter (E) is designed to prevent scale particles from being poured into your beverage by trapping them within the kettle. The scale filter is removable to enable cleaning and replacement.

Cleaning the scale filter

As the scale filter traps the scale particles it needs regular cleaning to maintain easy filling and pouring of the kettle.

The scale filter can be cleaned by

- removing it from the kettle (make sure no hot water is in the kettle);
- and running it under the tap while gently brushing with a soft nylon brush (fig. 7);
- and/or by soaking the filter in vinegar or a proprietary descaling agent overnight.

You can also clean the scale filter by leaving it in the kettle during descaling of the whole appliance. See under "Descaling your Kettle".

After the scale filter is cleaned, simply replace it in the kettle (fig. 8).

Make sure never to leave the scale filter loose inside the kettle.

Replacement scale filter

Replacement scale filters for types HD 4620-27 can be obtained from your Philips dealer under type n° HD 4966.

Descaling your kettle

Excessive limescale shortens the element life and may result in the kettle not operating properly. To ensure continued performance, descale your kettle regularly.

The frequency depends on water conditions and amount of use.

Descal using a proprietary descaling agent and follow the manufacturer's instructions.

Alternatively, proceed as follows:

- Boil 700 ml of water in your kettle.
- After switch-off, add 300 ml of normal (8%) vinegar to the water in the kettle.
- Leave the solution to stand in the kettle overnight.
- Empty the solution out and rinse the inside of the kettle thoroughly with clean water.
- Fill the kettle with clean water up to "MAX" and bring to the boil.
- Empty the kettle and rinse again with clean water.

If scale remains, repeat the procedure.

Important

- Lisez ces instructions avec attention en observant les illustrations avant d'employer l'appareil pour la première fois. Gardez ces instructions pour consultation ultérieure.
- Sauf référence spécifique, ces instructions s'appliquent aux deux types de bouilloires HD 4624 et HD 4625.
- Cette bouilloire possède un système de coupure de sécurité qui la protège contre la surchauffe en cas de fonctionnement avec trop peu d'eau. Si la bouilloire devait jamais fonctionner à sec, débrancher-là et laissez-la refroidir pendant 10 minutes, ensuite remplissez-la d'eau froide. Le système de coupure de sécurité se désactivera automatiquement. Vous pouvez ensuite réutiliser la bouilloire.
- Placez l'unité de base de la bouilloire sur une surface plane ferme et froide.
- Ne plongez jamais la bouilloire ou l'unité de base dans l'eau.
- Si on incline la bouilloire trop fortement en arrière, il est possible que l'eau déborde par l'arrière. Bien que cela n'altère pas la sécurité électrique de la bouilloire, il faut faire particulièrement attention si elle contient de l'eau chaude ou bouillante.
- **AVERTISSEMENT** : Si la bouilloire est trop remplie, il y a risque de rejet d'eau bouillante par le bec verseur.
- Veillez à empêcher les enfants de tirer sur le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le cordon d'alimentation pendre au-delà du bord de la surface de travail.
- La toute première fois que vous employez la bouilloire, jetez à l'égout l'eau que vous avez fait bouillir. La bouilloire sera ensuite prête à l'utilisation.
- N'employer la bouilloire qu'avec l'unité de base correspondante.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé. Le remplacement doit être effectué par une personne autorisée du service après-vente de Philips, un outillage spécial étant requis à cet effet.

Description générale (fig. 1)

- A** Indicateur de niveau
- B** Couvercle
- C** Interrupteur marche/arrêt
- D** Unité de base
- E** Filtre à calcaire "Filterline" (type HD 4625)

Rangement du cordon d'alimentation

- Pour raisons de sécurité et de facilité, vous pouvez repousser la longueur excédentaire de cordon d'alimentation dans l'unité de base (voir fig. 2).
- Veiller à ce que la longueur du cordon entre l'unité de base et la prise de courant soit la plus courte possible.

Comment employer la bouilloire ?

Remplissage

- Ne pas remplir la bouilloire lorsqu'elle se trouve sur l'unité de base. Enlever la bouilloire de l'unité de base.
- Remplir la bouilloire par le bec verseur (fig. 3a) ou ... enlever le couvercle (fig. 3b) et remplir la bouilloire par l'ouverture du couvercle (fig. 3c).
- Ne pas oublier de replacer le couvercle après remplissage (fig. 3d).

Ne pas remplir la bouilloire avec moins de 0,35 l d'eau (indication "MIN") afin d'éviter l'évaporation complète de l'eau dans la bouilloire.
Ne pas remplir la bouilloire avec plus de 1,7 l d'eau (indication "MAX") afin d'éviter les projections d'eau bouillantes par le bec de la bouilloire.

Mise en service

- Placer la bouilloire sur l'unité de base (D) (fig. 4).
- Enclencher la bouilloire (fig. 5).

Mise hors service

- La bouilloire se coupe automatiquement dès que l'eau bout (fig. 6a).
- Vous pouvez à tout moment couper manuellement l'appareil à l'aide de l'interrupteur (fig. 6b).

Il est possible que vous entendiez un clic quelque temps après avoir coupé l'appareil.

Vous ne devez pas y faire attention.

Remise en service ?

- Laissez d'abord la bouilloire refroidir pendant au moins une demi-minute. Vous pouvez ensuite remettre l'appareil en service.

Nettoyage

- Débrancher l'unité de base de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humidifié à l'aide d'eau savonneuse.
- N'employez pas de produits abrasifs, tampons à récurer, etc.

Filtre à calcaire Filterline (type HD 4625)

Dépôts de tartre

Le tartre est un dépôt inoffensif de calcaire qui se forme de manière naturelle lorsqu'on chauffe de l'eau dure.

La quantité de calcaire qui se dépose (et donc également la nécessité de détartrer) dépend dans une grande mesure de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation de la bouilloire.

Le tartre est inoffensif pour la santé. Mais s'il aboutit dans votre boisson, il peut lui conférer un goût de poussière.

Le filtre à calcaire "Filterline" (E) a été développé de manière à empêcher les fines particules de calcaire d'être versées dans votre boisson, en les emprisonnant dans la bouilloire. Le filtre à calcaire est amovible pour permettre son nettoyage et son remplacement.

Nettoyage du filtre à calcaire

Comme le filtre à calcaire retient les particules de calcaire, il doit être nettoyé régulièrement pour maintenir la facilité d'usage de la bouilloire pour la remplir ou verser le liquide.

Pour nettoyer le filtre à calcaire :

- l'enlever de la bouilloire (vérifier auparavant que la bouilloire ne contient pas d'eau chaude) ;
- rincer le filtre sous l'eau du robinet en brossant gentiment avec une brosse douce en nylon (fig. 7) ;
- et/ou laisser tremper le filtre pendant une nuit dans du vinaigre ou un produit de détartrage de marque.

Vous pouvez également nettoyer le filtre à calcaire en le laissant dans la bouilloire pendant le détartrage de l'appareil entier. Voir chapitre "détartrage de la bouilloire".

Après nettoyage du filtre à calcaire, le remettre simplement en place dans l'appareil (fig. 8). Ne jamais laisser le filtre librement dans la bouilloire sans le fixer à sa place.

Filtre de remplacement

Les filtres de remplacement pour les types HD 4620-27 sont disponibles chez votre détaillant Philips sous le numéro de type HD 4966.

Détartrage de la bouilloire

Un dépôt excessif de calcaire réduit la durée de vie de l'élément de chauffage et peut être la cause d'un fonctionnement défectueux de la bouilloire. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation de la bouilloire.

Détartrez la bouilloire à l'aide d'un produit de détartrage de marque. Respectez les indications du fabricant.

De manière alternative, vous pouvez procéder comme suit :

- Faire bouillir 700 ml d'eau dans la bouilloire.
- Après avoir coupé le courant, ajouter 300 ml de vinaigre normal (8°) dans l'eau contenue dans la bouilloire.
- Laisser reposer le mélange pendant une nuit dans la bouilloire.
- Vider la bouilloire et bien rincer la paroi interne de la bouilloire à l'eau propre.
- Remplir la bouilloire d'eau propre jusqu'à l'indication "MAX". Faire bouillir l'eau.
- Vider la bouilloire et rincer à nouveau à l'eau propre.

Si la bouilloire contient encore du calcaire, répéter la procédure.

Wichtig!

- **Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes die Gebrauchsanweisung durch und sehen Sie sich die Abbildungen an.**
Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, so daß Sie sie ggf. später erneut zu Rate ziehen können.
- **Wenn nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist, bezieht sich diese Gebrauchsanweisung sowohl auf den Typ HD 4624 wie auch auf den Typ HD 4625.**
- **Eine Abschaltautomatik verhindert ein vollständiges Verdampfen des Wassers und damit eine Beschädigung des Gerätes. Sollte dennoch einmal das gesamte Wasser verdampfen, muß der Wasserkocher ausgeschaltet werden und 10 Minuten abkühlen, bevor wieder kaltes Wasser eingefüllt wird. Die automatische Sicherung regeneriert sich dann, und der Wasserkocher kann wieder eingeschaltet werden.**
- **Den Sockel des Wasserkochers auf einen kühlen, festen und ebenen Untergrund stellen.**
- **Den Wasserkocher und den Sockel des Wasserkochers niemals in Wasser eintauchen.**
- **Wird der Wasserkocher zu weit nach hinten geneigt, kann Wasser aus der Rückseite austreten. Auch dann ist das Gerät noch elektrisch gesichert. Enthält der Wasserkocher jedoch heißes oder kochendes Wasser, ist besondere Vorsicht geboten.**
- **VORSICHT: Wird der Wasserkocher zu weit gefüllt, besteht die Gefahr, daß kochendes Wasser aus der Schüttöffnung spritzt.**
- **Das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern halten. Das Kabel niemals über den Rand der Anrichte hängen lassen.**
- **Das Wasser, das zum erstenmal mit dem Wasserkocher gekocht wird, wegschütten. Danach ist das Gerät gebrauchsbereit.**
- **Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel verwenden.**
- **Ein beschädigtes Kabel darf nur von einem von Philips autorisierten Fachmann ausgetauscht werden, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge bzw. Spezialersatzteile erforderlich sind.**

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Füllstandanzeige**
- B Deckel**
- C Ein-/Ausschalter**
- D Sockel**
- E "Filterline"-Kalkfilter (Typ HD 4625)**

Kabelfach

- Zusätzliche Sicherheit erhält man durch Zurückschieben des nicht benötigten Kabels in den Sockel (Abb. 2).
- Die Kabellänge zwischen dem Sockel und der Steckdose sollte so kurz wie möglich sein.

Verwendung des Wasserkochers

Füllen

- Den Wasserkocher nie füllen, während dieser auf dem Sockel steht. Den Wasserkocher vom Sockel nehmen.

- Den Kocher über die Schüttöffnung (Abb. 3a) mit Wasser füllen oder ...
- ... den Deckel abnehmen (Abb. 3b) und den Wasserkocher über die Deckelöffnung füllen (Abb. 3c).
- Nicht vergessen, den Deckel nach dem Füllen wieder aufzulegen (Abb. 3d).

Niemals weniger als 0,35 l Wasser (bis zur Markierung "MIN") **in den Kocher füllen**, um zu vermeiden, daß das gesamte Wasser verdampft.

Niemals mehr als 1,7 l Wasser (bis zur Markierung "MAX") **in den Wasserkocher füllen**, da sonst kochendes Wasser aus der Schüttöffnung spritzt.

Einschalten

- Den Wasserkocher auf den Sockel (D) stellen (Abb. 4).
- Das Gerät einschalten (Abb. 5).

Ausschalten

- Der Wasserkocher schaltet sich automatisch ab, sobald das Wasser kocht (Abb. 6a).

- Das Gerät kann jederzeit von Hand ausgeschaltet werden (Abb. 6b). Es ist möglich, daß einige Zeit nach dem Ausschalten ein Klicken zu hören ist. Dem braucht keine Beachtung geschenkt zu werden.

Erneut einschalten

- Den Wasserkocher mindestens eine halbe Minute abkühlen lassen. Anschließend kann das Gerät erneut eingeschaltet werden.

Reinigen

- Vor dem Reinigen den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Außenseite des Gerätes kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Dazu evtl. ein in Wasser gelöstes Reinigungsmittel verwenden.
- Keine Scheuermittel, Scheuertücher o.ä. benutzen.

Filterline-Kalkfilter

Kesselstein

Kesselstein ist eine harmlose Kalkablagerung, die auf natürliche Weise beim Erhitzen von hartem Wasser entsteht.

Die Menge des entstehenden Kesselsteins (und somit auch die Notwendigkeit, das Gerät zu reinigen oder zu entkalken) ist von der Härte des Wassers in Ihrem Wohngebiet und der Nutzungsintensität Ihres Wasserkochers abhängig.

Kesselstein ist nicht gesundheitsschädlich. Gerät Kesselstein in Ihr Getränk, kann er jedoch einen etwas faden Geschmack verursachen.

Der "Filterline"-Kalkfilter (E) ist so entworfen, daß diese Kalkteilchen vor dem Ausgießen des Wassers abgesiebt werden.

Der Filter läßt sich zur Reinigung und zum Wechseln abnehmen.

Kalkfilter reinigen

Da der Kalkfilter die Kalkteilchen auffängt, muß er regelmäßig gereinigt werden. Nur dann ist ein ungehindertes Füllen und Ausschütten möglich.

Der Kalkfilter kann gereinigt werden,

- indem er aus dem Wasserkocher entfernt wird (prüfen, ob sich kein heißes Wasser im Wasserkocher befindet);
- und unter fließendem Wasser abgespült wird, während er gleichzeitig mit einer weichen Nylonbürste abgebürstet wird (Abb. 7);

- bzw. indem der Filter über Nacht in Essig oder in einem Entkalkungsmittel eines Markenherstellers eingeweicht wird.

Der Kalkfilter kann auch gereinigt werden, indem er beim Entkalken des ganzen Gerätes im Gerät gelassen wird. Siehe Abschnitt "Wasserkocher entkalken".

Den Kalkfilter nach dem Reinigen wieder in das Gerät einsetzen (Abb. 8).

Den Filter niemals lose im Wasserkocher liegen lassen.

Austauschfilter

Austauschfilter für die Modelle HD 4620-27 sind bei Ihrem Philips-Händler unter der Typennummer HD 4966 erhältlich.

Wasserkocher entkalken

Übermäßige Kalkablagerung verkürzt die Lebensdauer des Heizelements und kann die Ursache für ein nicht ordnungsgemäßes Funktionieren des Gerätes sein.

Die Häufigkeit des Entkalkens ist von der Wasserhärte in Ihrem Wohngebiet und der Nutzungsintensität des Gerätes abhängig.

Den Filter mit Hilfe eines Entkalkungsmittels eines Markenherstellers entkalken. Dabei sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.

Alternativ kann auch die folgende Methode verwendet werden:

- 700 ml Wasser im Wasserkocher kochen.
- Nach dem Ausschalten 300 ml handelsüblichen (8%) Essig zum Wasser in das Gerät geben.
- Diese Mischung eine Nacht lang im Wasserkocher stehen lassen.
- Die Mischung aus der Kanne gießen, und den Wasserkocher von innen mit klarem Wasser gut ausspülen.
- Den Wasserkocher bis zur Markierung "MAX" mit klarem Wasser füllen. Das Wasser kochen.
- Den Wasserkocher leeren und erneut mit klarem Wasser spülen.

Sollte immer noch Kalk vorhanden sein, wird die Behandlung wiederholt.

Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de tekeningen voordat u het apparaat in gebruik neemt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing, zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.
- Tenzij specifiek anders is vermeld, hebben deze aanwijzingen betrekking op zowel type HD 4624 als type HD 4625.
- De waterkoker is door middel van automatische uitschakeling beveiligd tegen schade door droogkoken. Als droogkoken ooit voorkomt, schakel de waterkoker dan uit en laat het apparaat 10 minuten afkoelen alvorens u er weer koud water in doet. De automatische beveiliging herstelt zich dan en u kunt de waterkoker weer inschakelen.
- Zet de voet van de waterkoker op een koel, stevig en effen oppervlak.
- Dompel de waterkoker of de voet nooit in water.
- Als de waterkoker te ver achterover wordt gekanteld, is het mogelijk dat er water uit lekt via de achterzijde. Het apparaat is dan nog steeds elektrisch veilig. Wanneer de waterkoker echter kokend of heet water bevat, is extra voorzichtigheid geboden.
- **WAARSCHUWING:** Indien er te veel water in de waterkoker is gedaan, bestaat het risico dat er kokend water uit de schenkopening spuit.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het snoer kunnen trekken. Laat het snoer niet over de rand van het aanrecht hangen.
- Het eerste water dat u met de waterkoker hebt gekookt, gooit u weg. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.
- Gebruik de waterkoker alleen met de bijbehorende voet.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Peilglas
- B Deksel
- C Aan/uit schakelaar
- D Voet
- E "Filterline" kalkfilter (type HD 4625)

Snoer opbergen

- Voor extra veiligheid en gemak kunt u het snoer korter maken door het terug te duwen in de voet (fig. 2).
- Zorg ervoor dat de snoerlengte tussen de voet en het stopcontact zo kort mogelijk is.

Hoe gebruikt u de waterkoker?

Vullen

- Vul de waterkoker niet terwijl deze op de voet staat. Neem de waterkoker van de voet.
- Vul de waterkoker via de tuit (fig. 3a), of ...
- ... neem het deksel af (fig. 3b) en vul de waterkoker via de dekselopening (fig. 3c).

- Vergeet niet na het vullen het deksel weer op zijn plaats te zetten (fig. 3d).

Doe **niet minder dan 0,35 liter** (tot aanduiding "MIN") water in de waterkoker om droogkoken te voorkomen.

Doe **niet méér dan 1,7 liter** (tot aanduiding "MAX") water in de waterkoker om te voorkomen dat er kokend water uit de schenkopening zal spuiten.

Inschakelen

- Plaats de waterkoker op de voet (D) (fig. 4).
- Schakel de waterkoker in (fig. 5).

Uitschakelen

- De waterkoker schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water kookt (fig. 6a).
- U kunt op elk moment het apparaat met de hand uitschakelen (fig. 6b).

Het is mogelijk dat u enige tijd na het uitschakelen een klik hoort.

U hoeft hieraan geen aandacht te schenken.

Opnieuw inschakelen?

- Laat eerst de waterkoker minstens een halve minuut afkoelen. Daarna kunt u het apparaat opnieuw inschakelen.

Schoonmaken

- Haal vóór het schoonmaken de stekker van de voet uit het stopcontact.
- U kunt de buitenkant van het apparaat schoonmaken met een doek, bevochtigd met water waarin een schoonmaakmiddel is opgelost.
- Gebruik geen schuurmiddelen, schuurdoekjes e.d.

Filterline kalkfilter (type HD 4625)

Ketelsteen afzetting

Ketelsteen is een onschuldige kalkafzetting die op natuurlijke wijze plaatsvindt bij het verhitten van hard water.

De hoeveelheid afgezette ketelsteen (en dus ook de noodzaak om schoon te maken of te ontkalken) hangt in hoge mate af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ketelsteen is niet schadelijk voor uw gezondheid. Maar als het in uw drinken terecht komt, kan het er een stoffig smaakje aan geven.

Het "Filterline" kalkfilter (E) is zo ontworpen, dat het deze kalkdeeltjes uit het water zeeft voordat u dit uit de waterkoker giet.

Dit filter kan worden verwijderd voor schoonmaken en vervanging.

Kalkfilter schoonmaken

Aangezien het kalkfilter de deeltjes vasthoudt, moet het regelmatig worden schoongemaakt. Het vullen en schenken blijft dan zonder problemen verlopen.

Het kalkfilter kan worden schoongemaakt door:

- het uit de waterkoker te verwijderen (verzekert u ervan dat er geen heet water in de waterkoker is);
- en het filter onder de kraan af te spoelen, terwijl u het voorzichtig met een zachte nylon borstel afveegt (fig. 7);
- en/of door het filter een nacht in azijn of een onder merknaam verkocht ontcalcingsmiddel te laten weken.

U kunt het kalkfilter ook schoonmaken door het in de waterkoker te laten terwijl u het hele apparaat ontkalkt. Zie het gedeelte "Waterkoker ontkalken".

Nadat het kalkfilter is schoongemaakt, zet u het eenvoudig terug in het apparaat (fig. 8). Laat nooit het filter los in de waterkoker liggen.

Vervangingsfilter

Vervangingsfilters voor types HD 4620-27 zijn bij uw Philips leverancier verkrijgbaar onder typenummer HD 4966.

Waterkoker ontkalken

Overmatige kalkafzetting bekort de levensduur van het verwarmingselement en kan er de oorzaak van zijn dat de waterkoker niet naar wens werkt.

Hoe vaak u moet ontkalken, hangt af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ontkalk het filter in een onder merknaam verkocht ontcalcingsmiddel. Volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant op.

Een alternatieve methode is:

- Kook 700 ml water in de waterkoker.
- Voeg na het uitschakelen 300 ml gewone (8%) azijn toe aan het water in de waterkoker.
- Laat het mengsel een nacht lang in de waterkoker staan.
- Giet het mengsel uit de kan en spoel de binnenkant van de waterkoker goed na met schoon water.
- Vul de waterkoker tot "MAX" met schoon water. Kook het water.
- Giet de waterkoker leeg en spoel opnieuw met schoon water.

Als er nog steeds kalk aanwezig is, herhaalt u de behandeling.

Importante

- Leggete le istruzioni e guardate le relative illustrazioni prima di usare l'apparecchio. Conservate le istruzioni per poterle poi consultare sempre di nuovo.
- Se non viene specificato diversamente, le presenti istruzioni si riferiscono sia al tipo HD 4624 che al tipo HD 4625.
- Il bollitore è protetto da un termointerruttore per i danni dovuti al funzionamento con insufficiente acqua. Se dovesse succedere che l'apparecchio funzionasse con troppo poca acqua, spegnete il bollitore e lasciate raffreddare l'apparecchio per 10 minuti prima di rimetterci acqua fredda. Il termointerruttore si sarà intanto "ripreso" e potete reinserire il bollitore.
- Appoggiate il bollitore sopra una superficie piana e stabile che non sia calda.
- Non immergete in nessun caso il bollitore o l'unità base nell'acqua.
- Se il bollitore viene ribaltato troppo, può succedere che esso perda dell'acqua dal dietro. Ciò non compromette la sicurezza del bollitore. Fate però attenzione se il bollitore contiene acqua calda o bollente!
- **ATTENZIONE:** se si mette troppa acqua nel bollitore, si rischia che acqua bollente schizzi fuori dall'apertura dell'apparecchio.
- Controllate che i bambini non possano tirare il cavo di alimentazione. Non lasciate il cavo sospeso dal piano di lavoro: i bambini potrebbero prenderlo.
- La prima volta che fate bollire l'acqua, non usatela ma gettatela. Così l'apparecchio sarà pronto per essere usato.
- Usate il bollitore solo in combinazione con l'unità base in dotazione.
- Se il cavo di alimentazione del bollitore fosse danneggiato, occorre sostituirlo presso un Centro Assistenza a ciò autorizzata dalla Philips. Questo perché per le riparazioni sono necessari attrezzi e/o ricambi speciali.

Descrizione dell'apparecchio (fig. 1)

- A** Livello dell'acqua
- B** Coperchio
- C** Interruttore Acceso/Spento
- D** Unità base
- E** Filtro anticalcare "Filterline" (tipo HD 4625)

Avvolgicavo

- Per maggiore sicurezza e confort, il cavo può essere regolato spingendolo indietro nell'unità base (fig. 2).
- Fate in modo che la lunghezza del cavo tra l'unità base e la presa sia la più corta possibile.

Come usare il bollitore

Riempimento

- Non riempite il bollitore quando si trova sull'unità base, ma toglietelo dall'unità base.
- Riempite il bollitore attraverso il beccuccio (fig. 3a) oppure ...
- sollevate il coperchio (fig. 3b) e riempitelo

attraverso l'apertura (fig. 3c).

- Non dimenticate di richiudere il coperchio dopo aver riempito il bollitore (fig. 3d).

Non versate nel bollitore meno di 0,35 l di acqua (fino all'indicazione "MIN"), per evitare di far funzionare il bollitore senz'acqua.

Non versate nel bollitore più di 1,7 l di acqua (fino all'indicazione "MAX"), perché allora l'acqua bollente in eccesso potrebbe fuoriuscire con forza.

Per accendere

- Appoggiate il bollitore sull'unità base (D) (fig. 4).
- Inserite il bollitore (fig. 5).

Per spegnere

- Appena l'acqua bolirà, l'apparecchio si spegnerà automaticamente (fig. 6a).
- In qualsiasi momento potrete spegnere il bollitore a mano (fig. 6b).

Forse sentirete qualche tempo dopo lo spegnimento dell'apparecchio un clic. Questo fenomeno non è per niente preoccupante e non c'è bisogno di prestarvi attenzione.

Per riaccendere

- Lasciate raffreddare il bollitore per almeno trenta secondi prima di inserire di nuovo l'apparecchio.

Pulizia

- Togliete la spina dalla presa prima di pulire il bollitore.
- Si può pulire l'esterno del bollitore con un panno umido con acqua nella quale avete messo un po' di detersivo.
- Non usate abrasivi, spugnette e simili mezzi aggressivi.

Il filtro anticalcare "Filterline" (tipo HD 4625)

Depositi calcarei

I depositi calcarei si formano quando l'acqua dura, cioè ricca di carbonato di calcio, viene riscaldata. Si tratta di un processo naturale ed innocuo. La quantità di tali depositi (e di conseguenza, la necessità di pulire e decalcificare il bollitore) dipende soprattutto dalla durezza dell'acqua nella vostra zona e dalla frequenza con la quale usate il bollitore.

Il calcare non nuoce alla salute, ma se viene versato in una bevanda il gusto ne potrebbe risentire (l'acqua potrebbe "sapere di polvere"). Il filtro anticalcare "Filterline" (E) è stato concepito per evitare che tali particelle vengano versate nella bevanda. Potete togliere il filtro per pulirlo o per sostituirlo.

Pulizia del fitro anticalcare

Perché le particelle vengono trattenute dal filtro, è importante che questo venga pulito regolarmente. Ciò farà sì che versare dall'apparecchio e riempire il bollitore non presenterà particolari problemi.

Il filtro può essere pulito:

- togliendolo dal bollitore (controllate che nel bollitore non si trovi acqua bollente);
- mettendolo sotto il getto dell'acqua e pulendolo con uno spazzolino morbido di nylon (fig. 7);
- e/o immergendo il filtro per la durata di una notte nell'aceto o in un prodotto decalcificante di marca.

Il filtro può essere pulito anche insieme con lo stesso bollitore, lasciandolo nell'apparecchio durante la decalcificazione dello stesso. Vedi, qui sotto, al paragrafo "Decalcificazione".

Dopo aver pulito il filtro, è facilissimo rimetterlo al suo posto nell'apparecchio (fig. 8). Non lasciate mai il filtro nel bollitore senza averlo rimesso al suo posto.

Sostituzione del filtro

I filtri da sostituire per i tipi HD 4620-27 sono in vendita presso il vostro rivenditore Philips col numero di codice HD 4966.

Decalcificazione del bollitore

Un eccessivo deposito calcareo potrebbe compromettere la durata dell'elemento riscaldante e potrebbe causare la disfunzione del vostro bollitore.

La frequenza della decalcificazione dipende dal grado di durezza dell'acqua nella vostra zona e dalla frequenza d'uso dell'apparecchio.

Decalcificate il filtro con un un prodotto decalcificante di marca, seguendo le istruzioni per l'uso della fabbrica.

Un metodo alternativo è questo:

- Bollite 700 ml di acqua nel bollitore.
- Quando l'apparecchio si è spento, aggiungete 300 ml di aceto normale (8 %) all'acqua nel bollitore.
- Lasciate l'acqua e il aceto nel bollitore per una notte.
- Gettate la miscela e risciacquate bene l'interno del bollitore con acqua fresca.
- Riempite il bollitore fino a "MAX" con acqua fresca e bollitela.
- Gettate poi anche quest'acqua e risciacquate di nuovo l'interno con acqua fresca.

Nel caso si trovi sempre un deposito calcareo, ripetete il trattamento.

Importante

- Lea detenidamente estas instrucciones y estudie los dibujos antes de usar el aparato. Guarde estas instrucciones para futuras referencias.
- A no ser que se diga expresamente otra cosa, estas instrucciones se refieren tanto al tipo HD 4624 como al tipo HD 4625.
- Este hervidor incorpora un interruptor automático que protege contra daños por sobrecalentamiento, por ejemplo por evaporación del agua. Si esto ocurriera, apague el aparato dejando que se enfríe por espacio de 10 minutos antes de poner nuevamente agua fría. El interruptor se restablecerá automáticamente, después de lo cual usted puede volver a conectar el aparato.
- Coloque la base del hervidor sobre una superficie fría, sólida y lisa.
- Jamás sumerja el hervidor o su base en agua.
- Si se mantiene el aparato muy inclinado hacia atrás es posible que se derrame agua por esa parte; aunque esto no afectará la seguridad eléctrica del aparato, hay que tener cuidado con derrames de agua caliente.
- ¡PRECAUCIÓN! No llene el hervidor a tope para evitar que el agua, al hervir, salga a borbotones del mismo.
- Asegúrese de que los niños no puedan tirar del cable y no deje que éste quede colgado de la encimera.
- Tire el agua después de usar el aparato por primera vez. Ahora el aparato está listo para uso.
- Sólo use el hervidor con su propia base.
- Si observa que el cable del aparato está dañado, acuda a un técnico designado por la casa Philips para que lo sustituya utilizando las herramientas y los componentes adecuados.

Descripción general (fig. 1)

- A Indicador de nivel
- B Tapa
- C Interruptor de red
- D Base
- E Filtro "Filterline" (tipo HD 4625)

Alojamiento para el cable

- Para mayor seguridad y comodidad, acorte el cable en lo posible reinsertándolo en la base (fig. 2).
- Use la menor extensión de cable posible entre la base del aparato y la toma de corriente.

Uso del hervidor

Llenado

- Siempre separe el hervidor de la base antes de llenarlo.
- Llene el hervidor por el pico (fig. 3a), o ...
- ... levante la tapa (fig. 3b) y llene el hervidor por la abertura de la tapa (fig. 3c).
- No se le olvide volver a cerrar la tapa (fig. 3d).

No ponga menos de 0,35 l de agua en el hervidor (hasta la marca "MIN") para evitar el sobrecalentamiento por evaporación.
No ponga más de 1,7 l de agua en el hervidor (hasta la marca "MAX") para evitar que el agua, al hervir, salga a borbotones por el pico del aparato.

Encendido

- Coloque el hervidor sobre la base (D) (fig. 4).
- Encienda el aparato (fig. 5).

Apagado

- El hervidor se apagará automáticamente cuando el agua hierva (fig. 6a).
- También es posible apagarlo manualmente en cualquier momento (fig. 6b).

Es posible que momentos después de apagar el aparato se oiga un "clic".

Esto es normal y no debe ser motivo para preocuparse.

Reencendido

- Deje que el aparato se enfríe durante treinta segundos, como mínimo, antes de encenderlo nuevamente.

Limpieza

- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato por el exterior con un paño humedecido en agua en la cual se haya disuelto un detergente.
- No utilice detergentes abrasivos, estropajos etc.

Filtro Filterline (tipo HD 4625)

Incrustaciones calcáreas

Las incrustaciones calcáreas se producen de forma natural al calentar agua dura. La intensidad de las incrustaciones, y por lo tanto la necesidad de descalcificar, depende en gran medida del grado de dureza del agua y de la frecuencia con que se usa el hervidor.

Las incrustaciones calcáreas no constituyen ningún peligro para la salud; no obstante, pueden afectar el sabor del agua. El filtro "Filterline" (E) filtra las partículas calcáreas del agua antes de verterla del hervidor. El filtro puede quitarse para limpiar o sustituirlo.

Limpieza del filtro

Puesto que el filtro retiene las partículas calcáreas, hay que limpiarlo regularmente. Mientras se limpia el filtro el hervidor puede usarse sin problemas.

Para limpiar el filtro proceda como sigue:

- saque el filtro del hervidor después de asegurarse de que no haya agua caliente en el mismo;
- manténgalo bajo el grifo limpiándolo con un cepillo suave de nilón (fig. 7);
- y/o ponga el filtro durante una noche en vinagre o en un producto descalcificador comercializado bajo marca registrada.

También se puede limpiar el filtro dejándolo en el hervidor mientras se descalcifica éste. Véase bajo el apartado "Descalcificación del hervidor".

Reinstale el filtro después de limpiarlo (fig. 8). No deje el filtro jamás de forma suelta en el hervidor.

Sustitución del filtro

Para los tipos HD 4620-27 pida a su concesionario Philips el filtro tipo HD 4966.

Descalcificación del hervidor

Las incrustaciones calcáreas, si son excesivas, pueden acortar la vida útil del elemento calentador y afectar el debido funcionamiento del hervidor.

La frecuencia con que hay que descalcificar el hervidor depende del grado de dureza del agua y de la frecuencia con que se usa el aparato.

Descalcifique el hervidor utilizando un producto descalcificador comercializado bajo marca registrada. Observe las instrucciones del fabricante.

Como método alternativo para descalcificar el hervidor le aconsejamos lo siguiente:

- Hierva 700 ml de agua en el hervidor.
- Apague el aparato o espere hasta que éste se apague automáticamente y añada 300 ml de vinagre común (8°) al agua en el hervidor.
- Deje que la mezcla repose durante una noche en el hervidor.
- Vierta la mezcla del hervidor y enjuague éste con abundante agua limpia.
- Llene el hervidor hasta la marca "MAX" de agua limpia, poniéndola a hervir.
- Tire el agua y enjuague el hervidor nuevamente con agua limpia.

Repita la operación si las incrustaciones resultan muy rebeldes.

Importante

- Leia com cuidado estas instruções paralelamente às ilustrações antes de utilizar o aparelho pela primeira vez. Guarde estas instruções para referência futura.
- Excepto se for feita uma referência específica, estas instruções aplicam-se a ambas as chaleiras modelo HD 4624 e HD 4625.
- Esta chaleira possui um sistema automático de corte de energia que a protege dos aquecimentos excessivos no caso de uma operação com nível de água insuficiente. Se a chaleira aquecer a seco, desligue-a e deixe-a arrefecer durante 10 minutos. Logo a seguir, encha novamente com água fria. O sistema de corte de energia automático colocará automaticamente a máquina em posição inicial. Subsequentemente, pode voltar a ligar a chaleira.
- Coloque o suporte da chaleira sobre uma superfície fresca e sólida.
- Nunca mergulhe a chaleira ou a unidade de base dentro de água.
- Se a chaleira for demasiada inclinada para trás, a água transbordará através da tampa superior. Embora a chaleira não apresente neste caso qualquer risco de choque eléctrico, tome no entanto extremas precauções caso ela contenha água quente ou a ferver.
- AVISO : Se a chaleira for demasiado cheia, a água fervida arrisca-se a ser ejectada pelo bico.
- Manter o cabo de alimentação fora do alcance das crianças. Não deixe o cabo ficar pendurado à beira do plano de trabalho.
- Despeje a primeira quantidade de água fervida. Deste modo, a chaleira está pronta para uso.
- A chaleira só pode ser utilizada conjuntamente com a unidade de base fornecida.
- Se o cabo de alimentação estiver defeituoso, só poderá ser substituído por um representante autorizado dos serviços da Philips, pois são necessários utensílios e/ou peças específicos.

Apresentação geral (fig.1)

- A Indicador de nível de água
- B Tampa
- C Interruptor on/off
- D Unidade de base
- E Filtro de calcário graduado (modelo HD 4625)

Armazenamento do cabo

- Para maior segurança e conforto, a extensão do cabo de alimentação pode ser reduzida enfiando o cabo para dentro da unidade de base. (ver fig.2).
- O comprimento mínimo necessário entre a unidade de base e a tomada da parede deve permanecer livre.

Modo de utilização

Encher

- A chaleira não deve ser enchida quando está colocada sobre a unidade de base.

- Encha a chaleira através do bico (fig. 3a) ou ...
- ... levante a tampa (fig. 3b) e encha através da abertura da tampa (fig. 3c).
- Não se esqueça de colocar de novo a tampa após ter enchido na chaleira (fig. 3d).

Não encha a chaleira com menos de 0.35 litros (até à indicação "MIN") para evitar que a chaleira funcione a seco quando ligada.

Não encha a chaleira com mais de 1.7 litros (até à indicação "MAX") para evitar que a água seja ejectada pelo bico quando está a ferver.

Ligar

- Coloque a chaleira sobre a unidade de base (D) (fig. 4).
- Prima o interruptor "on" da chaleira (fig 5).

Desligar

- A chaleira desligar-se-á automaticamente quando a água começar a ferver (fig. 6a).
- Pode também desligar a chaleira manualmente a qualquer momento (fig. 6b).

Passado um certo tempo depois ter desligado, pode ouvir um ruído seco. Este último não tem importância.

Ligar de novo ?

- Pode voltar a ligar a chaleira após tê-la deixado arrefecer durante pelo menos 30 segundos.

Limpeza

- Desligue o cabo de alimentação da unidade de base antes de proceder à limpeza.
- A parte exterior do aparelho pode ser limpa simplesmente com um pano humedecido com água e sabão.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos, desengorduradores, etc...

Filtro graduado de calcário (Modelo HD 4625)

Depósito de calcário

O calcário é um depósito inofensivo formado naturalmente quando água pesada é aquecida. A quantidade de depósito calcário (e deste modo a necessidade de eliminar o calcário da sua chaleira) depende principalmente da solidez da água da torneira da sua área e da frequência com a qual utiliza a sua chaleira.

Embora o depósito de calcário não prejudique a saúde, ele confere à sua bebida um gosto pulverulento.

O filtro graduado de calcário (E) foi concebido para impedir as partículas de calcário de cair na sua bebida, pois recolhe-as dentro da chaleira. Amovível, o filtro de calcário permite assim uma limpeza e substituição fáceis.

Limpar o filtro de calcário

Como é destinado a recolher as partículas de calcário, o filtro de calcário deve ser regularmente limpo afim de manter a facilidade de enchimento e de despejo da chaleira.

O filtro de calcário pode ser limpo :

- extraindo-o da chaleira (certifique-se de que a chaleira não contém água quente) ;
- e passando-o debaixo da torneira enquanto o esfrega suavemente com uma escova fina de nylon (fig. 7) ;
- e/ou mergulhando o filtro em vinagre ou ...qualquer outro agente com propriedades anti-calcárias durante uma noite.

Pode igualmente limpar o filtro de calcário deixando-o na chaleira durante o processo completo de eliminação do calcário do aparelho. Ver capítulo abaixo "limpar a chaleira".

Após ter limpo o filtro de calcário, coloque-o simplesmente de novo dentro da chaleira. (fig.8). Certifique-se de que nunca deixa o filtro de calcário solto no interior da chaleira.

Filtro de calcário de substituição

Filtros de calcário de substituição para modelos HD 4620-27 podem ser obtidos junto do seu vendedor Philips sob o tipo nº HD 4966.

Eliminar o calcário da sua chaleira

Demasiado calcário reduz o tempo de vida do aparelho e pode resultar num mau funcionamento da chaleira.

Afim de garantir um funcionamento contínuo, elimine o calcário regularmente. A necessidade desta operação depende das características da água e da frequência de uso da chaleira. Elimine o calcário utilizando um agente com propriedades anti-calcárias e siga as instruções do fabricante.

Em alternativa, proceda como se segue :

- Ferva 700 ml de água na sua chaleira
- Após ter desligado, adicione 300 ml de vinagre clássico (8%) à água da chaleira.
- Deixe repousar a solução na chaleira durante uma noite.
- Despeje a solução e passe cuidadosamente a parte interior da chaleira por água limpa.
- Encha a chaleira com água limpa até "MAX" e leve a ferver.
- Despeje a chaleira e passe de novo por água limpa.

Se o calcário permanecer, repita o processo.

Vigtigt

- Læs brugsanvisningen og se på tegningerne, før apparatet tages i brug. Gem brugsanvisningen til senere brug.
- Hvis ikke andet specielt er nævnt, gælder anvisningerne for både type HD 4624 og type HD 4625.
- Vandkogerens er ved hjælp af automatisk slukning sikret mod beskadigelse, hvis den skulle koge tør. Hvis vandkogerens koger tør, skal den slukkes og afkøles i 10 minutter, før der igen hældes koldt vand i. Den automatiske sikring er derefter igen aktiveret, og man kan tænde igen.
- Sæt vandkogerens fod på en kølig, solid og jævn overflade.
- Vandkogerens eller foden må ikke neddyppes i vand.
- Hvis vandkogerens vippes for langt bagover, kan der løbe vand ud af bagsiden. Apparatet er da stadigvæk elektrisk sikret. Hvis vandkogerens imidlertid indeholder kogende eller varmt vand, skal man være ekstra forsigtig.
- ADVARSEL: Hvis der er hældt for meget vand i vandkogerens, er der risiko for, at der sprøjter kogende vand ud af tuden.
- Sørg for, at børn ikke kan trække i ledningen. Lad ikke ledningen hænge ud over køkkenbordets kant.
- Det første vand, der er kogt i vandkogerens, smides væk. Derefter er apparatet klar til brug.
- Brug kun vandkogerens med den tilhørende fod.
- Hvis ledningen til vandkogerens er beskadiget, må den kun udskiftes af en reparatør, der anvises af Philips, fordi reparation kræver specielt værktøj og/eller specielle reservedele.

Generel beskrivelse (fig. 1)

- A Niveauglas
- B Låg
- C Tænd/sluk kontakt
- D Fod
- E "Filterline" kalkfilter (type HD 4625)

Opbevaring af ledning

- Af hensyn til ekstra sikkerhed og komfort kan ledningen gøres kortere ved at trykke den ind i foden (fig. 2).
- Sørg for, at ledningens længde mellem foden og stikkontakten er kortest mulig.

Sådan bruges vandkogerens

Påfyldning

- Fyld ikke vandkogerens, mens den står på foden. Tag vandkogerens af foden.
- Fyld vandkogerens via tuden (fig. 3a), eller...
- ...tag låget af (fig. 3b) og fyld vandkogerens via åbningen (fig. 3c).
- Glem ikke at sætte låget på igen efter påfyldning (fig. 3d).

Fyld ikke mindre end **0,35 liter** (op til mærket "MIN") vand i vandkogerens. Hermed undgås, at den koger tør.

Fyld ikke mere end **1,7 liter** (op til mærket "MAX") vand i vandkogerens. Hermed undgås, at kogende vand sprøjter ud af tuden.

Tænd

- Sæt vandkogerens på foden (D) (fig. 4).
- Tænd for vandkogerens (fig. 5).

Sluk

- Vandkogerens slukker selv automatisk, når vandet koger (fig. 6a).
- Vandkogerens kan altid slukkes manuelt (fig. 6b).

Det er muligt, at der høres et klik nogen tid efter, at der er slukket.

Det betyder ikke noget.

Tænd igen

- Lad først vandkogerens afkøle i mindst et halvt minut. Derefter kan den tændes igen.

Rengøring

- Før rengøring tages stikket til foden ud af stikkontakten.
- Vandkokeren kan rengøres udvendigt med en klud, der er vredet op i vand tilsat et rengøringsmiddel.
- Brug ikke skuresvamp eller lignende.

Filterline kalkfilter (type HD 4625)

Kedelsten

Kedelsten er en uskyldig afsætning af kalk, der sker helt naturligt, når kalkholdigt vand koges. Mængden af kedelsten (og altså nødvendigheden af rengøring eller afkalkning) afhænger i høj grad af vandets hårdhed, hvor De bor, og af hvor meget vandkokeren bruges.

Kedelsten er ikke sundhedsfarligt. Men hvis det kommer i det, man drikker, kan det give en 'støvet' smag.

"Filterline" kalkfiltret (E) er fremstillet således, at det sier disse kalkdele fra, før vandet hældes ud af vandkokeren.

Filtret kan tages ud i forbindelse med rengøring og udskiftning.

Rengøring af kalkfilter

Da kalkfiltret tilbageholder kalkdele, skal det jævnligt rengøres. Der opstår da ikke problemer ved påfyldning og skænkning.

Kalkfiltret rengøres ved at:

- tage det ud af vandkokeren (sørg for, at der ikke er varmt vand i vandkokeren);
- og skylle det under vandhanen, mens det forsigtigt børstes rent med en blød nylonbørste (fig. 7);
- og/eller ved at lade filtret ligge i blød natten over i eddike eller et specielt afkalkningsmiddel.

Kalkfiltret kan også rengøres ved at lade det sidde i vandkokeren, mens hele apparatet afkalkes. Se afsnittet "Afkalkning af vandkokeren".

Når kalkfiltret er rengjort, sættes det tilbage på plads i vandkokeren (fig. 8).

Lad ikke filtret ligge løst i vandkokeren.

Nyt filter

Nye filtre til typerne HD 4620-27 kan fås hos Philips leverandører. Typenummeret er HD 4966.

Afkalkning af vandkokeren

Større kalkaflejringer i kedlen reducerer varmelegemets levetid og kan tillige medføre, at kedlen ikke fungerer, som den skal. Derfor skal kedlen afkalkes med jævne mellemrum. Hvor tit, afhænger af vandets hårdhedsgrad samt hvor meget, De bruger kedlen.

Ved normal brug, anbefales afkalkning mindst 4 gange om året.

- Kedlen fyldes med 0,7 liter af en blanding af $\frac{2}{3}$ vand og $\frac{1}{3}$ 32% eddikesyre, som bringes i kog.
- Sluk derefter for kedlen og lad den stå med blandingen i natten over.
- Hæld blandingen ud næste morgen og skyl kedlen godt af indvendigt.
- Fyld derefter kedlen med rent vand til "MAX"-mærket og bring vandet i kog.
- Hæld det kogte vand ud så alle kalk- og eddikerester forsvinder og skyl grundigt efter med rent vand.

Hvis der stadig er kalkrester i kedlen.

- Hæld vand/eddikesyre-blandingen i kedlen igen.
- Opvarm blandingen til den begynder at syde. **Den må ikke koge!**
- Sluk for kedlen og tag stikket ud af stikkontakten. Lad blandingen stå, til den ikke syder mere.
- Hæld vand/eddikesyre-blandingen ud og rens kedlens inderside grundigt.
- Fyld kedlen op med rent vand til "MAX"-mærket.
- Bring vandet i kog, hvorefter det kasseres. Skyl kedlen indvendigt med rent vand.

Viktig

- Les bruksanvisningen og se på tegningene før De tar apparatet i bruk. Gjem bruksanvisningen for fremtidig bruk.
- Hvis det ikke er angitt noe annet, gjelder denne bruksanvisningen både for type HD 4624 og type HD 4625.
- Vannkokeren har et automatisk vern som slår den av og beskytter den mot skader på grunn av tørrkoking. Hvis tørrkoking skulle oppstå, må De slå av vannkokeren og la den bli avkjølt i 10 minutter før De fyller den med kaldt vann igjen. Det automatiske vernet blir da tilbakestilt og De kan slå vannkokeren på igjen.
- Sett vannkokerens fot på en overflate som er kald, stødig og jevn.
- Vannkokeren eller foten må aldri dyppes i vann.
- Hvis vannkokeren heller for mye bakover, kan det lekke vann ut på baksiden. Apparatet er fremdeles elektrisk sikkert. Hvis vannkokeren inneholder kokende eller varmt vann, må man være ekstra forsiktig.
- ADVARSEL: Hvis det er fylt for mye vann i vannkokeren, er det fare for at det spruter kokende vann ut av helleåpningen.
- Pass på at barn aldri kan dra i ledningen. Ledningen må aldri henge over kanten på kjøkkenbenken.
- Det første vannet som kokes med vannkokeren må kastes. Deretter er apparatet klart til bruk.
- Vannkokeren må kun brukes med den tilhørende foten.
- Hvis ledningen til dette apparatet er skadet, må den kun skiftes av en reparatør som er godkjent av Philips. Man er avhengig av spesielt verktøy og/eller deler til reparasjonen.

Generell beskrivelse (fig. 1)

- A Nivåglass
- B Løkk
- C På/av-bryter
- D Fot
- E "Filterline" kalkfilter (type HD 4625)

Oppbevaring av ledningen

- For større sikkerhet og brukervennlighet kan ledningen gjøres kortere ved å skyve den inn i foter (fig. 2).
- Pass på at ledningen mellom foten og stikkkontakten er kortest mulig.

Hvordan brukes vannkokeren?

Fylling

- Ikke fyll vannkokeren mens den står på foten. Ta vannkokeren av foten.
- Fyll vannkokeren gjennom tuten (fig. 3a), eller...
- ta av løkket (fig. 3b) og fyll vannkokeren gjennom denne åpningen (fig. 3c).
- Pass på å sette på løkket etter at vannkokeren er fylt med vann (fig. 3d).

Ikke fyll på mindre enn 0,35 liter (til merket "MIN") vann i vannkokeren for å unngå tørrkoking.

Ikke fyll på mer enn 1,7 liter (til merket "MAX") vann i vannkokeren for å unngå at det spruter kokende vann ut av helleåpningen.

Vannkokeren slås på

- Sett vannkokeren på foten (D) (fig. 4).
- Slå vannkokeren på (fig. 5).

Vannkokeren slås av

- Vannkokeren slås automatisk av når vannet koker (fig. 6a).
- Vannkokeren kan til enhver tid slås av for hånd (fig. 6b).

Det er mulig at De hører et klikk en stund etter at vannkokeren er slått av.

Denne lyden er normal.

Må vannkokeren slås på igjen?

- La vannkokeren først bli avkjølt i minst et halvt minutt. Deretter kan apparatet slås på igjen.

Rengjøring

- Trekk fotens støpsel ut av stikkontakten før vannkokeren rengjøres.
- Apparatets yterside kan rengjøres med en klut som er fuktet i vann med rengjøringsmiddel.
- Ikke bruk skurepulver, skuresvamp e.l.

Filterline kalkfilter (type HD 4625)

Kjelstein

Kjelstein er et uskadelig kalkbelegg som oppstår på naturlig vis når hardt vann blir oppvarmet. Mengden av kjelstein som oppstår (og derfor behovet for å rengjøre eller avkalke) avhenger i høy grad av vannets lokale hardhet og hvor hyppig vannkokeren brukes.

Kjelstein er ikke helseskadelig, men kan gi bismak hvis det kommer i drikke.

Filterline kalkfilter (E) er konstruert slik at det filtrerer bort disse kalkpartiklene i vannet før det helles ut av vannkokeren.

Filteret kan fjernes for rengjøring og skifting.

Rengjøring av kalkfilteret

Siden kalkfilteret tar bort partiklene, må det rengjøres regelmessig slik at fylling og tømning foregår uten problemer.

Kalkfilteret kan rengjøres ved å:

- ta det ut av vannkokeren (vær sikker på at det ikke er varmt vann i vannkokeren);
- og skylt filteret i rennende vann samtidig som det børstes forsiktig med en myk nylonbørste (fig. 7);
- og/eller legg filteret natten over i eddik eller legg det i et avkalkingsmiddel.

Kalkfilteret kan også avkalkes ved å la det være i vannkokeren mens hele apparatet avkalkes.

Se avsnittet "Avkalking av vannkokeren".

Etter at kalkfilteret er rengjort, settes det tilbake i apparatet (fig. 8).

Filteret må aldri ligge løst i vannkokeren.

Reservefilter

Reservefiltre til type HD 4620-27, typenummer HD 4966, kan leveres av Deres Philips-forhandler.

Avkalking av vannkokeren

Stor kalkavsetning reduserer varmeelementets levetid og kan føre til at vannkokeren ikke virker tilfredsstillende.

Hvor ofte man må avkalke er avhengig av vannets hardhet og hvor mye vannkokeren blir brukt.

Filteret avkalkes med et avkalkingsmiddel som selges under et merkenavn. Følg fabrikantens anvisninger.

Alternativ metode:

- Kok 700 ml vann i vannkokeren.
- Etter at vannkokeren er slått av tilføyes 300 ml vanlig (8%) eddik til vannet i vannkokeren.
- La blandingen bli stående natten over i vannkokeren.
- Hell ut blandingen og skylt innsiden av vannkokeren grundig med rent vann.
- Fyll vannkokeren med rent vann til "MAX". Kok vannet.
- Tøm vannkokeren og skylt den på nytt med rent vann.

Gjenta behandlingen hvis det fremdeles er kalk.

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

Viktigt

- Läs bruksanvisningen noga och studera illustrationerna innan du tar apparaten i bruk. Förvara bruksanvisningen så att du kan rådplåga den senare.
- Såvida inget annat nämnts gäller bruksanvisning både för typ HD 4624 och för typ HD 4625.
- Vattenkokaren är genom automatisk fränkoppling skyddad mot skada genom torrkokning. Om torrkokning ändå skulle förekomma, koppla ifrån vattenkokaren och låt den svalna i 10 min innan du håller kallt vatten i den. Det automatiska skyddet återställer sig då, så att du kan koppla till vattenkokaren igen.
- Sätt vattenkokarens fot på en sval, stabil och jämn yta.
- Doppa aldrig vattenkokaren eller dess fot i vatten.
- Om vattenkokaren lutar för mycket bakåt, är det möjligt att det läcker ut vatten genom baksidan. Apparaten har då fortfarande ett elektriskt skydd, men om vattenkokaren innehåller kokande eller hett vatten bör man vara extra försiktig.
- **WARNING!** Om man hållt för mycket vatten i vattenkokaren finns det en risk att det pyser ut kokande vatten genom tuten.
- Se till att barn aldrig kan dra i sladden och låt denna aldrig hänga över kanten på diskbänken.
- Det första vattnet som du kokt med vattenkokaren håller du bort. Därefter är apparaten klar för användning.
- Använd vattenkokaren bara med tillhörande fot.
- Om sladden till den här apparaten blir skadad skall den enbart bytas ut av en av Philips rekommenderad behörig reparatör, därför att det krävs specialverktyg och särskilda reservdelar vid reparation av vattenkokaren.

Allmän beskrivning (fig. 1)

- A Tittglas
- B Lock
- C Till/från-omkopplare
- D Fot
- E "Filterline" kalkfilter (typ HD 4625)

Förvaring av sladd

- Som extra skydd och bekvämlighet kan man korta in sladden genom att skjuta in den i foten (fig. 2).
- Se till att sladdens längd mellan fot och stickkontakt är så kort som möjligt.

Hur använder man vattenkokaren?

Att fylla den

- Fyll inte på vattenkokaren när den står i sin fot utan tag den först av foten.
- Fyll vattenkokaren via tuten (fig. 3a) eller tag av locket (fig. 3b) och fyll på vatten genom lockets öppning (fig. 3c).
- Glöm inte att sätta på locket igen (fig. 3d).

Håll inte mindre än 0,35 l (upp till indikationen "MIN") vatten i vattenkokaren för att förhindra torrkokning.

Håll inte mer än 1,7 l (upp till indikationen "MAX") vatten i vattenkokaren för att undvika att det stänker kokande vatten ur tuten.

Att koppla till

- Sätt vattenkokaren på foten (D) (fig. 4).
- Koppla till vattenkokaren (fig. 5).

Att koppla ifrån

- Vattenkokaren kopplar automatiskt ifrån så snart vattnet kokar (fig. 6a).
- Du kan alltid koppla ifrån vattenkokaren för hand (fig. 6b).

Det är möjligt att du en tid efter fränkopplingen hör en klick. Det behöver du inte ta någon hänsyn till.

Att koppla till på nytt

- Låt vattenkokaren först svalna minst en halv minut. Sen kan du koppla till apparaten igen.

Rengöring

- Dra före rengöringen fotens stickkontakt ur vägguttaget.
- Apparaten underkant kan du rengöra med en trasa som är fuktad med vatten med rengöringsmedel i.
- Använd inga skurmedel, skurdukar eller likn.

Filterline kalkfilter (typ HD 4625)

Pannstensbeläggning

Pannsten är en enkel kalkavlagring som äger rum på ett naturligt sätt vid upphettning av hårt vatten. Mängden avlagrad kalksten (och alltså också nödvändigheten att rengöra eller avkalka) beror i hög grad på vattnets hårdhet där du bor och på hur mycket du använder vattenkokaren.

Pannsten är inte skadligt för hälsan men om det hamnar i det du dricker kan det ge en dammig bismak.

Filterline kalkfilter (E) är så sammanställt att det silar ut kalkdelarna ur vattnet innan du håller dem ur vattenkokaren. Filtret kan tas bort för rengöring och byte.

Rengöring av kalkfilter

Eftersom kalkfiltret håller kvar kalkpartiklar måste det regelbundet rengöras. Att fylla på och hälla ur går då utan problem.

Kalkfiltret kan man rengöra genom

- att det tas ut ur vattenkokaren (se till att det inte finns något hett vatten kvar i vattenkokaren);
- att filtret sköljes under vattenkranen, medan du borstar det försiktigt rent med en mjuk nylonborste (fig. 7);
- att filtret står en natt i ättika och/eller ett avkalkningsmedel som säljes under vissa märknamn.

Kalkfiltret kan också rengöras genom att det sitter kvar i vattenkokaren medan hela apparaten avkalkas. Se också avsnittet om "Vattenkokaren avkalkas".

När kalkfiltret är rengjort går det lätt att sätta tillbaka det i apparaten (fig. 8).

Låt aldrig filtret ligga löst i vattenkokaren.

Utbytesfilter

Utbytesfilter för typerna HD 4620-27 finns hos din Philips-leverantör under typnummer HD 4966.

Regelbunden avkalkning

Kalkavlagringar på värmeelementet gör att värmningstiden blir längre och kan orsaka att elementens livslängd förkortas. Av denna anledning bör snabbkokaren avkalkas regelbundet.

Hur ofta avkalkningen bör ske, beror på vattnets hårdhetsgrad och hur ofta snabbkokaren används. Använd ett avkalkningsmedel och följ tillverkarens instruktioner.

Alternativt, avkalka så här:

- Koka upp 8 dl vatten i snabbkokaren.
- När den stängt av, håll 2 dl ättikssprit, 12 %, i vattnet i snabbkokaren.
- Låt blandningen stå i snabbkokaren över en natt.
- Håll ut blandningen och skölj ur snabbkokaren noggrant med rent vatten.
- Fyll snabbkokaren upp till "MAX" med rent vatten och låt det koka upp.
- Håll ut vattnet och skölj igen med rent vatten.

Om det fortfarande finns kalkavlagringar kvar, upprepa avkalkningen.

Tärkeää

- Lue käyttöohjeet ja katso piirustuksia ennen kuin alat käyttää konetta. Säilytä käyttöohjeet myöhempiä käyttöä varten.
- Ellei muuta erityisesti mainita, nämä ohjeet koskevat sekä tyyppiä HD 4624 että tyyppiä HD 4625.
- Vedenkeitin on varustettu automaattisella pysäyttimellä, jottei kuivaksi kiehumista tapahtuisi. Jos keitin kiehuu kuitenkin kuivaksi, sammuta vedenkeitin ja anna laitteen jäähtyä 10 minuuttia ennen kuin täytät sen taas kylmällä vedellä. Automaattinen suoja rupeaa sitten taas toimimaan ja voit käynnistää vedenkeitin uudelleen.
- Laita vedenkeitimen alusta viileälle, lujalle ja tasaiselle pinnalle.
- Älä koskaan upota vedenkeitintä tai sen alustaa veteen.
- Jos vedenkeitintä kallistetaan liian paljon taaksepäin, saattaa sen takaosasta valua vettä. Laitte on silloinkin edelleen sähköisesti turvallinen. Mikäli vedenkeitimessä on kiehumaa tai kuumaa vettä, täytyy olla erittäin varovainen.
- VAROITUS: Jos keittimeen laitetaan liian paljon vettä, on olemassa vaara, että kaatonokasta roiskuu kiehumaa vettä.
- Huolehdi siitä, että lapset eivät vedä johdosta. Älä anna johdon roikkua tiskipöydän reunan yli.
- Heitä ensimmäinen keittämäsi vesi pois. Sen jälkeen voit ruveta käyttämään laitetta.
- Käytä vedenkeitintä ainoastaan siihen kuuluvan alustan kanssa.
- Mikäli tämän laitteen johto on vahingoittunut, saa ainoastaan Philipsin valtuuttama korjaaja vaihtaa sen, koska korjaukseen tarvitaan erikoislaitteita ja/tai -varaosia.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Älä jätä laitetta lasten ulottuville.
- Varo laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Tyhjennä keitin vedestä käytön jälkeen.
- Vedenkeitimessä saa keittää vain vettä.

Yleinen kuvaus (kuva 1)

- A** Vesitason näyttölasia
- B** Kansia
- C** Käynnistys/Sammutuskatkaisija
- D** Alusta
- E** "Filterline" kalkinsuodatin (tyyppi HD 4625)

Johdon lyhennys

- Turvallisuuden ja mukavuuden lisäämiseksi voidaan johtoa lyhentää sitä takaisin alustaan työntämällä (kuva 2).
- Huolehdi siitä, että johdon pituus alustan ja pistorasian välillä on mahdollisimman lyhyt.

Kuinka vedenkeitintä käytetään?

Täyttö

- Älä täytä vedenkeitintä kun se on alustan päällä. Poista vedenkeitin alustastaan.
- Täytä vedenkeitin nokasta (kuva 3a) tai poista kansi (kuva 3b) ja täytä keitin vedellä (kuva 3c).
- Älä unohda laittaa kantta paikalleen täyttämisen jälkeen (kuva 3d).

Älä laita vähempää kuin 0,35 litraa vettä vedenkeittimeen (vähintään "MIN"-merkkiin), jotta estät vedenkeitimen kiehumisen kuiviin.

Älä laita enempää kuin 1,7 litraa vettä ("MAX"-merkkiin), jottei kiehumaa vettä roisku kaatonokasta.

Käynnistys

- Laita vedenkeitin alustalle (D), (kuva 4).
- Laita vedenkeitin päälle (kuva 5).

Sammutus

- Vedenkeitin sammuu automaattisesti heti, kun vesi kiehuu (kuva 6a).
- Voit sammuttaa laitteen käsin milloin vain (kuva 6b).

On mahdollista, että jonkin ajan kuluttua sammuttamisesta kuulet naksahduksen. Siihen ei tarvitse kiinnittää huomiota.

Uudelleenkäynnistys

- Anna vedenkeitimen ensin jäähtyä ainakin puoli minuuttia. Sen jälkeen voit käynnistää laitteen uudelleen.

Puhdistus

- Irrota alustan pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta.
- Voit puhdistaa vedenkeitimen ulkopuolen puhdistusainetta sisältävässä vedessä kostutetulla rätiltä.
- Älä käytä hiovia hankausaineita, karhunkieltä tms.

Filterline kalkinsuodatin (tyyppi HD 4625)

Kattilakiven muodostuminen

Kattilakivi on vaaratonta kalkin saostumaa, jota syntyy luonnollisesti kovaa vettä kuumennettaessa.

Saostuneen kattilakiven määrä (ja siis myös puhdistus- tai kalkin poistamistarve) riippuu suuressa määrin veden kovuudesta ja siitä, kuinka paljon vedenkeitintä käytetään.

Kattilakivi ei ole terveydelle vaarallista. Mutta jos sitä tulee juomaan, saattaa se antaa pölyn makua. "Filterline" kalkinsuodatin (E) on niin suunniteltu, että se suodattaa nämä kalkkihiukkaset vedestä ennen veden kaatamista vedenkeittimestä. Suodatin voidaan irrottaa puhdistusta tai vaihtoa varten.

Kalkki-suodattimen puhdistus

Koska kalkkihiukkaset jäävät kalkinsuodattimeen, täytyy suodatin puhdistaa säännöllisesti. Vedenkeitimen täyttö ja käyttö tapahtuu silloin ongelmitta.

Kalkinsuodatin voidaan puhdistaa

- poistamalla se vedenkeittimestä (varmistu siitä, että vedenkeittimessä ei ole kuumaa vettä);
- ja huuhtomalla suodatin hanan alla sitä varovasti pehmeällä nailonharjalla harjaten (kuva 7);
- ja/tai liottamalla suodatinta yhden yön etikassa tai yleisesti tunnetussa kalkinpoistoaineessa.

Puhdistaussasi koko laitteen kalkista voit myös samalla puhdistaa kalkinsuodattimen jättämällä sen vedenkeittimeen. Ks. jaksoa "Vedenkeitimen puhdistus kalkista".

Puhdistettuasi kalkinsuodattimen laita se takaisin laitteeseen (kuva 8). Älä anna suodattimen koskaan olla irrallaan vedenkeittimessä.

Vaihtosuodatin

Vaihtosuodattimia tyypeille HD 4620-27 voidaan saada Philips-myyjältä tyyppinumerolla HD 4966.

Vedenkeitimen puhdistus kalkista

Runsas kalkki lyhentää lämpöelementin käyttöikää ja voi haitata keittimen toimintaa. Poista keittimestä kalkki säännöllisesti. Tavallisessa käytössä: vähintään kaksi kertaa vuodessa.

- Keitä keittimessä 7,5 dl vettä.
- Katkaise virta ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Lisää keittimessä olevaan veteen 2,5 dl etikkaa.
- Anna etikkaliuoksen olla keittimessä yön yli.
- Kaada etikkaliuos pois ja huuhtele keitin sisältä vedellä.
- Täytä keitin pelkällä vedellä "MAX"-merkkiin asti.
- Kuumenna vesi kiehuvaiksi.
- Kaada vesi pois ja huuhtele keitin sisältä vedellä.
Jos kalkkia on vieläkin, toista toimenpide.

Oikeus muutoksiin varataan.

Σημαντικό

- Διαβάστε τις οδηγίες αυτές προσεκτικά βλέποντας και τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε τις οδηγίες και για μελλοντική χρήση.
- Εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, οι οδηγίες αυτές αναφέρονται στους βραστήρες τύπου HD 4624 και HD 4625.
- Η συσκευή έχει ασφάλεια που την προστατεύει από βλάβη λόγω λειτουργίας της με ανεπαρκή ποσότητα νερού.
- Αν η συσκευή στεγνώσει κατά τη λειτουργία της σβήστε την πρώτα και αφήστε την να κρυώσει για 10 λεπτά μετά ξαναγεμίστε την με κρύο νερό. Η ασφάλεια θα ενεργοποιηθεί πάλι για να τροφοδοτήσει τη συσκευή με ρεύμα, οπότε μπορείτε να την ανάψετε πάλι.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Μη βάζετε τη συσκευή ή τη βάση της ποτέ μέσα σε νερά.
- Αν η συσκευή γέρνει προς τα πίσω πάρα πολύ, μπορεί να χυθεί βραστό νερό από το πίσω μέρος του καλώματος. Αν και η συσκευή θα είναι ηλεκτρικώς ασφαλής, πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερος αν περιέχει ζεστό ή βραστό νερό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ Αν παραγεμίσετε τη συσκευή υπάρχει κίνδυνος να χυθεί βραστό νερό από το στόμιο.
- Προσέξτε να μη τραβούν τα παιδιά το καλώδιο ρεύματος ή να την αναποδογυρίσουν.
- Αφού πετάξετε το πρώτο νερό που βράσατε στη συσκευή, θα είναι έτοιμη για χρήση.
- Αν το καλώδιο ρεύματος της συσκευής υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον αντιπρόσωπο ή τον Οργανισμό Φίλιπς της χώρας σας.

Γενική Περιγραφή (Εικ. 1)

- A** Μετρητής νερού
- B** Καπάκι
- C** Διακόπτης λειτουργίας (ON/OFF)
- D** Βάση
- E** Φίλτρο καταλοιπών “Filter line” (στον τύπο HD 4625)

Αποθήκευση καλώδιου

- Για ασφάλεια και ευκολία βάλτε το καλώδιο που περισσεύει στη βάση (Εικ. 2).
- Το καλώδιο από τη βάση μέχρι τη πρίζα του τοίχου πρέπει να είναι ελεύθερο.

Πώς να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή

Γέμισμα

- Μη γεμίζετε τη συσκευή όταν είναι στη βάση. Βγάλετε την πρώτα από τη βάση.
- Γεμίστε την από το στόμιο (Εικ. 3a) ή
- Βγάλετε το καπάκι (Εικ. 3b) και γεμίστε την (Εικ. 3c).
- Μη ξεχάσετε να ξαναβάλετε το καπάκι μετά το γέμισμα (Εικ. 3d).

Μη βάλτε λιγότερο από 0,35 λίτρα νερό

(μέχρι την ένδειξη “MIN”) για να μη στεγνώσει ενώ λειτουργεί.

Μη βάλτε περισσότερο από 1,7 λίτρα νερό

(μέχρι την ένδειξη “MAX”) για να μη βγαίνει νερό από το στόμιο ενώ λειτουργεί.

Έναρξη λειτουργίας (ON)

- Βάλτε τη συσκευή στη βάση (D) (Εικ. 4).
- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή (Εικ. 5).

Παύση λειτουργίας

- Η συσκευή σταματά να λειτουργεί αυτομάτως όταν το νερό βράσει (Εικ. 6a).
- Μπορείτε να σταματάτε τη λειτουργία της συσκευής με το χέρι οποτεδήποτε θέλετε (Εικ. 6b).

Μερικές φορές όταν σταματάτε τη λειτουργία της συσκευής ακούγεται «ΚΛΙΚ». Αυτό δεν έχει σημασία.

Πώς θα ξαναρχίσετε τη λειτουργία της συσκευής

Μπορείτε να ξαναρχίσετε τη λειτουργία της συσκευής οποτεδήποτε θέλετε αφού όμως την αφήσετε να κρυώσει πρώτα για μισό λεπτό τουλάχιστον.


Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από τη πρίζα του τοίχου πριν τον καθαρισμό.
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα πανί και σαπουνάδα.
- Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά υλικά καθαρισμού ή αποξεστικά.

Φίλτρο καταλοίπων (στον τύπο HD4625)

Κατακάρθια καταλοίπων

Τα κατακάρθια είναι αβλαβή αβεστούχα κατάλοιπα τα οποία σχηματίζονται όταν ζεσταίνετε κυρίως σκληρό νερό. Η ποσότητα των καταλοίπων που επικάθονται (και συνεπώς η ανάγκη για συντήρηση ή καθαρισμό από κατάλοιπα) εξαρτάται κυρίως από τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας και την συχνότητα με την οποία χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Τα κατάλοιπα δεν είναι βλαβερά στην υγεία αλλά δίνουν στο ρόφημά σας γεύση σαν σκόνη.

Το φίλτρο “Filterline”  εμποδίζει τα σωματίδια των καταλοίπων να χύνονται μέσα στο ρόφημα παγιδεύοντάς τα μέσα στη συσκευή. Μπορείτε να βγάλετε το φίλτρο για να το καθαρίσετε.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο από κατάλοιπα

Επειδή το φίλτρο παγιδεύει τα σωματίδια καταλοίπων χρειάζεται τακτικό καθάρισμα για να είναι εύκολο το γέμισμα και το άδειασμα της συσκευής.

Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο:

- Βγάζοντάς το από τη συσκευή (βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν υπάρχει ζεστό νερό μέσα).
- Καθαρίζοντάς το στο νερό της βρύσης, βουρτσίζοντάς το συγχρόνως με μια μαλακιά νάυλον βούρτσα (Εικ. 7).
- Και/ή βάζοντάς το σε ξύδι ή σε κατάλληλο υγρό καθαρισμού όλη τη νύχτα.

Μπορείτε επίσης να καθαρίσετε το φίλτρο αφήνοντάς το μέσα στη συσκευή κατά τον καθαρισμό ολόκληρης της συσκευής από κατάλοιπα. Βλέπε παρακάτω “Καθαρισμός της συσκευής από κατάλοιπα”.

Όταν καθαρίσετε το φίλτρο, ξαναβάλτε το στη θέση του (Εικ. 8). Βεβαιωθείτε ότι δεν το τοποθετήσατε χαλαρά.

Αντικατάσταση του φίλτρου καταλοίπων

Μπορείτε να προμηθευτείτε φίλτρα τύπου HD 4966 από τον προμηθευτή σας Φίλιπς. Ο τύπος HD 4625 παρέχεται με φίλτρο καταλοίπων, αλλά το φίλτρο μπορεί να τοποθετηθεί σε όλα τα μοντέλα HD 4620-27.

Καθαρισμός της συσκευής από κατάλοιπα

Η υπερβολική συσσώρευση καταλοίπων συντομεύει την διάρκεια ζωής της συσκευής και μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα τη μη σωστή λειτουργία. Για να λειτουργεί η συσκευή κανονικά πρέπει να την καθαρίζετε τακτικά. Η συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού και από τη συχνότητα που χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Επίσης μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή από κατάλοιπα χρησιμοποιώντας κατάλληλο απορρυπαντικό ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Εναλλακτικά, μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή ως εξής:

- Βράστε 700 ml νερό στη συσκευή.
- Κλείστε τη συσκευή και προσθέστε 300 ml (8%) κανονικό ξύδι.
- Αφήστε το διάλυμα στη συσκευή όλη τη νύχτα.
- Μετά αδειάστε τη συσκευή και ξεπλύνετε την με καθαρό νερό.
- Γεμίστε τη συσκευή με καθαρό νερό μέχρι την ένδειξη “MAX” και βράστε το.
- Αδειάστε τη συσκευή και ξεπλύνετε την πάλι με καθαρό νερό.

Αν έχουν παραμείνει κατάλοιπα, ακολουθήστε πάλι την παραπάνω διαδικασία.

Önemli

- Cihazı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu şekilleri inceleyerek okuyunuz. Kullanma kılavuzunu, daha sonra da kullanmak üzere saklayınız.
- Bu kullanma kılavuzunu HD 6424 ve HD4625 nolu su ısıtıcılar için kullanabilirsiniz.
- Isıtıcı, herhangi bir kazaya veya hasara sebebiyet vermemek için içinde yetersiz su olduğu takdirde güvenliğinizi için elektriği kendiliğinden keser. Eğer ısıtıcının içindeki su tamamen bitmişse, fişi prizden çekiniz ve ısıtıcının soğuması için 10 dakika bekleyiniz. Daha sonra tekrar soğuk su ile doldurup cihazı çalıştırabilirsiniz.
- Isıtıcıyı düz ve sert bir zemin üzerine yerleştiriniz.
- Isıtıcıyı veya tabanı asla suyun içine batırmayınız.
- Eğer ısıtıcı çok fazla arkaya doğru eğik tutulursa kapağın arkasından su damlatabilir. Isıtıcı çok sıcak veya kaynar su ile dolu olduğunda daha dikkatli olunmalıdır.
- **UYARI !** Eğer ısıtıcı maksimum seviyesinden fazla doldurulursa kaynayan su, ağız kısmından dışarı sıçrayabilir.
- Çocukların elektrik kordonunu çekmelerine izin vermeyiniz. Kordonun tezgahdan veya ısıtıcının durduğu yerden aşağıya doğru sarkmamasına dikkat ediniz.
- Isıtıcıyı ilk defa kullanmadan önce, ilk kez kaynattığınız suyu dökünüz. Böylece ısıtıcınız kullanıma hazır olacaktır.
- Isıtıcıyı yalnızca kendi tabanı ile birlikte kullanınız.
- Cihazın elektrik kordonu herhangi bir şekilde zarar görürse, yalnızca Yetkili Philips Servisleri tarafından değiştirilmelidir.

Genel açıklamalar (Şekil 1)

- A Su seviye göstergesi
- B Kapak
- C Açma/kapama düğmesi
- D Taban
- E "Filterline" kireç süzücü filtre (HD 4625)

Kordon toplama

- Güvenli ve rahat kullanım için kordon uzunluğunu, kordonun bir kısmını taban bölümünden içeri iterek kısaltabilirsiniz (şekil 2).
- Yalnızca taban ve priz arasında kalan gerekli minimum uzunluk, kullanım için yeterli olacaktır.

Isıtıcı nasıl kullanılır ?

Doldurma

- Isıtıcıyı tabanı üzerindeyken doldurmayınız. Doldurmadan önce ısıtıcıyı tabandan ayırınız.
- Isıtıcıyı ağız kısmından (şekil 3a) ya da...
- ...kapağını açarak (şekil 3b) doldurabilirsiniz (şekil 3c).
- Doldurduktan sonra kapağı kapatmayı unutmayınız (şekil 3d).

Isıtıcıyı **0.35 lt den daha az** su ile doldurmayınız ("MIN" işaretine kadar). Daha az doldurulduğu takdirde ısıtıcı çalışırken içindeki su bitebilir. Isıtıcıyı **1.7 lt. den daha fazla** su ile doldurmayınız ("MAX" işaretine kadar). Daha fazla doldurduğunuz takdirde su kaynarken ağız kısmından dışarı sıçrayabilir.

Açma

- Isıtıcıyı tabanın (D) üzerine yerleştiriniz (şekil 4).
- Isıtıcıyı açınız (şekil 5).

Kapatma

- Su kaynadığı zaman cihaz otomatik olarak kapanacaktır (şekil 6a). Pilot ışık otomatik olarak söner.
- İsteddiğiniz zaman ısıtıcının açma/kapatma düğmesine basarak elinizle de kapatabilirsiniz (şekil 6b).

Cihazı kapattıktan biraz sonra bir klik sesi duyulacaktır. Bu önemli değildir.

Tekrar Açma

- Isıtıcıyı tekrar açmak için en az 30 saniye soğumasını bekleyiniz.

Temizleme

- Temizlemeye başlamadan önce taban ünitesini fişten çıkarınız.
- Isıtıcının dışı sabunlu nemli bir bezle silinerek temizlenebilir.
- Temizlemek için aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız.

Kireç süzücü filtre (HD4625)

Kireç Tortusu

Kireç, sert musluk suyu ısıtıldığında, doğal olarak oluşan zararsız bir tortu birikimidir. Cihazınızın kireçlenmesi büyük ölçüde musluk suyunuzun sertliğine ve ısıtıcıyı kullanma sıklığınıza bağlıdır.

Kireç sağlığa zararlı bir madde değildir fakat içeceğinizin tadını bozacaktır.

"Filterline" kireç süzücü filtre (E) kireç zerreçiklerine tutatarak içeceğinize karışmasını engelleyecektir.

Kireç süzücü filtre, temizlenebilmesi ve değiştirilebilmesi için sabit olarak tasarlanmamıştır.

Kireç Süzücü Filtrenin Temizlenmesi

Kireç süzücü filtre, kireci tuttuğu için düzenli olarak temizlenmesi gerekmektedir. Aksi takdirde suyu ısıtıcıdan boşaltmak kolay olmayacaktır.

Filtreyi temizlemek için :

- filtreyi ısıtıcıdan çıkartınız (ısıtıcının içinde sıcak su olmamasına dikkat ediniz) ;
- musluğun altında yumuşak naylon bir fırça ile dikkatlice fırçalayınız (şekil 7) ;
- ve/veya filtreyi bir gece sirke veya uygun bir kireç sökücü deterjanın içinde bekletiniz.

Ayrıca, cihazı komple temizlerken (Isıtıcının Temizlenmesi bölümüne bakınız) kireç süzücü filtreyi içinde bırakmanız, filtrenin de temizlenmesi için yeterli olacaktır.

Filtre temizlendikten sonra tekrar ısıtıcıya yerleştiriniz (şekil 8) ve yerine oturduğundan emin olunuz.

Kireç Süzücü Filtrenin Değiştirilmesi

Kireç süzücü filtrenin (HD 4620-27 için) değiştirilmesi gerektiği zaman en yakın Philips Yetkili Servisine başvurunuz (filtre tip numarası: HD 4966).

Isıtıcının temizlenmesi

Aşırı kireçlenme, ısıtıcı ünitenin ömrünü kısaltacaktır ve yeterli çalışmasını engelleyecektir. Cihazın performansını düşürmemek için düzenli olarak kireçlenmeyi önleyici temizlik yapmak gerekir. Ne kadar sıklıkta temizlemeniz gerektiği kullandığınız suyun sertliğine ve cihazın kullanım sıklığına göre değişecektir.

- Isıtıcınızda önce 700 ml suyu kaynatınız.
- Isıtıcıyı kapattıktan sonra suyun içine 300 ml kadar normal sirke ekleyiniz.
- Karışımı bir gece boyunca ısıtıcının içinde bekletiniz.
- Karışımı döktükten sonra ısıtıcının içini temiz su ile iyice çalkalayınız.
- Isıtıcıyı "MAX" işaretine kadar temiz su ile doldurup suyu kaynatınız.
- Bu suyu da döküp ısıtıcıyı tekrar temiz su ile çalkalayınız.

Eğer hala kireç kalıntıları varsa işlemi tekrar ediniz.



100% recycled paper
100% papier recyclé

4222 001 77643